

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 1769 (1999-1002)

[C — 2006/33052]

26. OKTOBER 1998 — Dekret über die Einführung der Neuregelung der deutschen Rechtschreibung — Erratum

Im *Belgischem Staatsblatt* Nr. 69 vom 8. April 1999 werden auf Seite 11478 und 11479 in der französischen und niederländischen Fassung des vorerwähnten Dekretes die Artikel 1 bis 4 folgendermaßen gelesen:

«Article 1^{er}: Les règles contenues dans le document «Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis» annexé au présent décret et joint à la déclaration d'intention commune relative à la réforme de l'orthographe allemande, signée à Vienne le 1^{er} juillet 1996, sont applicables.

Art. 2: Toutes les instances politiques, tous les services et organismes publics ainsi que les services assimilés aux services publics appliqueront les règles visées à l'article 1^{er}.

Il en est de même pour les organismes et associations qui perçoivent, sous quelque forme que ce soit, des subsides de la Communauté germanophone.

Art. 3: Les règles valables avant l'entrée en vigueur du présent décret peuvent être appliquées jusqu'au 31 juillet 2005.

Art. 4: Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.»

UND

«Artikel 1: De spellingregels vervat in het document «Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis» gevoegd bij dit decreet opgenomen als bijlage bij de gemeenschappelijke intentieverklaring betreffende de nieuwe Duitse spelling, ondertekend te Wenen op 1 juli 1996, zijn van toepassing.

Artikel 2: Alle politieke instanties, overheidsdiensten en openbare instellingen, alsmede de diensten gelijkgesteld met overheidsdiensten passen de regels vermeld in artikel 1 toe.

Dit geldt ook voor de instellingen en verenigingen die - in welke vorm dan ook - subsidies van de Duitstalige Gemeenschap ontvangen.

Artikel 3: De regels geldende vóór de inwerkingtreding van dit decreet mogen tot 31 juli 2005 worden toegepast.

Artikel 4: Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999.»

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 1769 (1999-1002)

[C — 2006/33052]

26 OCTOBRE 1998. — Décret relatif à l'introduction de la nouvelle orthographe allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 69 du 8 avril 1999, pages 11478 et 11479, les articles 1^{er} à 4 du texte français et néerlandais du décret susmentionné doivent être lus comme suit :

« Article 1^{er} : Les règles contenues dans le document « Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis » annexé au présent décret et joint à la déclaration d'intention commune relative à la réforme de l'orthographe allemande, signée à Vienne le 1^{er} juillet 1996, sont applicables.

Art. 2 : Toutes les instances politiques, tous les services et organismes publics ainsi que les services assimilés aux services publics appliqueront les règles visées à l'article 1^{er}.

Il en est de même pour les organismes et associations qui perçoivent, sous quelque forme que ce soit, des subsides de la Communauté germanophone.

Art. 3 : Les règles valables avant l'entrée en vigueur du présent décret peuvent être appliquées jusqu'au 31 juillet 2005.

Art. 4 : Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999. »

ET

« Artikel 1 : De spellingregels vervat in het document « Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis » gevoegd bij dit decreet en opgenomen als bijlage bij de gemeenschappelijke interventieverklaring betreffende de nieuwe Duitse spelling, ondertekend te Wenen op 1 juli 1996, zijn van toepassing.

Artikel 2 : Alle politieke instanties overheidsdiensten en openbare instellingen, alsmede de diensten gelijkgesteld met overheidsdiensten passen de regels vermeld in artikel 1 toe.

Dit geldt ook voor de instellingen en verenigingen die - in welke vorm dan ook - subsidies van de Duitstalige Gemeenschap ontvangen.

Artikel 3 : De regels geldende vóór de inwerkingtreding van dit decreet mogen tot 31 juli 2005 worden toegepast.

Artikel 4 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999. »

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 1769

[C — 2006/33052]

26 OKTOBER 1998. — Decreet betreffende de invoering van de nieuwe Duitse spelling. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 69 van 8 april 1999, blz. 11478 en 11479, dienen de artikelen 1 tot 4 van de Franse en Nederlandse tekst van bovenvermeld decreet als volgt gelezen te worden :

« Article 1^{er} : Les règles contenues dans le document « Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis » annexé au présent décret et joint à la déclaration d'intention commune relative à la réforme de l'orthographe allemande, signée à Vienne le 1^{er} juillet 1996, sont applicables.

Art. 2 : Toutes les instances politiques, tous les services et organismes publics ainsi que les services assimilés aux services publics appliqueront les règles visées à l'article 1^{er}.

Il en est de même pour les organismes et associations qui perçoivent, sous quelque forme que ce soit, des subsides de la Communauté germanophone.

Art. 3 : Les règles valables avant l'entrée en vigueur du présent décret peuvent être appliquées jusqu'au 31 juillet 2005

Art. 4 : Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999. »

EN

« Artikel 1 : De spellingregels vervat in het document « Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis » gevoegd bij dit decreet en opgenomen als bijlage bij de gemeenschappelijke intentieverklaring betreffende de nieuwe Duitse spelling, ondertekend te Wenen op 1 juli 1996, zijn van toepassing.

Artikel 2 : Alle politieke instanties overheidsdiensten en openbare instellingen, alsmede de diensten gelijkgesteld met overheidsdiensten passen de regels vermeld in artikel 1 toe.

Dit geldt ook voor de instellingen en verenigingen die - in welke vorm dan ook - subsidies van de Duitstalige Gemeenschap ontvangen.

Artikel 3 : De regels geldende voor de inwerkingtreding van dit decreet mogen tot 31 juli 2005 worden toegepast.

Artikel 4 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999. »

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1770

[2006/201504]

27 AVRIL 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2005 portant exécution du décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, son article 20 en particulier;

Vu le décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication, ses articles 6 et 7 en particulier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2005 portant exécution du décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 janvier 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 février 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 39.979/2, donné le 31 mars 2006;

Sur proposition de la Ministre de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de la Constitution.